



16. bis 22. Oktober 2015 Nr. 42/8809



>> НЕМЕЦКИЙ ЭТНОС

Караганду посетила делегация из ФРГ, прибывшая с визитом в рамках XIII Казахстанско-Германской межправительственной комиссии. >> 2



>> FORUM

Die „Deutsche Woche“ endete mit dem Tag der Deutschen Wirtschaft. Der Schwerpunkt lag auf nachhaltigen Wirtschaftsbeziehungen und grünen Energiekonzepten. >> 5



>> НОВЫЕ ИМЕНА

В рамках Фестиваля немецкой фольклорной культуры «Volksfest-2015» состоялся конкурс молодых вокалистов «Neue Namen». >> 6



>> ZENTRALASIEN

Die kirgisischen Wahlen sind seit zwei Wochen vorbei. Die Ergebnisse sind bestätigt. Anscheinend verlief die Stimmabgabe und ihre Auszählung sauber. >> 10

АКТУЭЛЛ

РАЗВИВАЯ ЮЖНУЮ СТОЛИЦУ РЕСПУБЛИКИ

Глава государства провел встречу с акимом города Алматы Бауыржаном Байбек, который доложил о проводимой работе по социально-экономическому развитию города. В частности, принимаются меры по недопущению роста цен на основные продукты, созданию условий для организации эффективного учебного процесса, подготовке к отопительному сезону. Также Б.Байбек проинформировал о подписании меморандума на общую сумму в десять миллиардов тенге, согласно которому алматинские предприятия будут поставлять свою продукцию для строительства объектов выставки «ЭКСПО-2017». Было отмечено, что подобный подход планируется и в отношении объектов предстоящей Универсиады. Кроме того, аким Алматы рассказал о работе по ликвидации последствий селя, сошедшего в июле текущего года. В частности, осуществлены соответствующие компенсационные выплаты, проведена расчистка территории, приняты меры по укреплению устья реки Каргалы. Б.Байбек сообщил, что в рамках программы партии «Нур Отан» по противодействию коррупции в ближайшее время предусмотрено внедрение практики публикации финансовых отчетов школ и больниц города.

WLADIMIR PUTIN IN ASTANA

Der russische Präsident Wladimir Putin ist zu einem Staatsbesuch in der Hauptstadt eingetroffen. In den kommenden zwei Tagen finden zwischen Putin und dem Präsidenten Kasachstans Nursultan Nasarbajew Gespräche statt. Im Anschluss finden GUS-Gipfelgespräche sowie Treffen des zwischenstaatlichen Rates der Eurasischen Wirtschaftsgemeinde – des Hauptorgans der Zollunion statt. Nach Aussage des russischen Diplomaten Juri Uschakow gilt dieser Staatsbesuch „der Demonstration des hohen Ausmaßes der Russisch-kasachischen Zusammenarbeit“, so die Agentur Itar-TASS. Uschakow schloss nicht aus, dass die beiden Staatsoberhäupter sich zur Situation in der Ukraine austauschen im Hinblick auf die Tatsache, dass der Ukraine-Präsident Petro Poroschenko Kasachstan in der vergangenen Woche einen Besuch abstattete. Ebenso erfolgt ein Meinungsaustausch über die Zusammenarbeit zwischen Moskau und Astana im Rahmen der Eurasischen Wirtschaftsunion und die Situation in Syrien.

СОТРУДНИЧЕСТВО

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА И ГЕРМАНИИ – МОСТ, СВЯЗУЮЩИЙ ДВЕ СТРАНЫ

С 6 по 10 октября в Казахстан с официальным визитом прибыла делегация из Германии во главе с уполномоченным Федерального правительства ФРГ по вопросам переселенцев и национальных меньшинств, депутатом германского Бундестага Хартмутом Кошиком.



Олеся Клименко

В состав германской делегации вошли депутаты Бундестага, в том числе Хайнрих Цертик, первый казахстанский немец в парламенте Германии, а также представители федеральных министерств иностранных и внутренних дел Германии. Знаковыми мероприятиями в ходе визита стали XIII Межправительственная комиссия по вопросам этнических немцев, научная конференция Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» на тему «Этнические немцы: мост между Астаной и Берлином», а также XVII День германской экономики в Казахстане.

Это не первый визит Хартмута Кошика и Хайнриха Цертика в Казахстан, в текущем году это третья поездка, что подтверждает динамичное развитие казахстанско-германских отношений. Депутаты Германского Бундестага присутствовали на XXII сессии Ассамблеи народа Казахстана «Мәңгілік Ел: одна страна, одна судьба» в апреле этого года в г. Астане, где Глава государства

Нурсултан Назарбаев высоко оценил социальную работу Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», отметив, что она достойна подражания.

<< Немцев, проживающих на сегодняшний день по обе стороны границы, насчитывается около миллиона: 180.000 в Казахстане и более 800.000 в Германии. >>

Открывая заседание, сопредседатель Межправительственной комиссии Алексей Волков поздравил членов немецкой делегации с Днем единства Германии: «...пройдя сложный исторический путь развития, Германия сегодня является одной из высокоразвитых стран мира, и Казахстан ценит усилия ФРГ, направленные на обеспечение стабильности и безопасности в регионе и во всем мире. Взаимодействие Казахстана и Германии

отвечает коренным интересам двух стран и служит во благо укрепления международной стабильности и прогресса».

Заседание XIII Межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, состоявшееся 6 октября в Астане под председательством вице-министра иностранных дел Республики Казахстан Алексея Волкова и уполномоченного Федерального правительства ФРГ по вопросам переселенцев и национальных меньшинств, депутата германского Бундестага Хартмута Кошика, продемонстрировало роль казахстанских немцев в сотрудничестве между нашими странами. Немцев, проживающих по обе стороны границы, около миллиона – 180.000 в Казахстане и более 800.000 в Германии.

Сегодня немцы Казахстана находятся в числе политически и общественно активных этносов страны. Это в своих выступлениях отметили депутаты Мажилиса Парламента РК Ольга Киколенко и Егор Каппель.

>> Продолжение на стр. 2.

СОТРУДНИЧЕСТВО

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА И ГЕРМАНИИ – МОСТ, СВЯЗУЮЩИЙ ДВЕ СТРАНЫ

>> Продолжение. Начало на стр. 1.

Вопросы частно-государственного партнерства и гражданские инициативы немецкого этноса в своём выступлении осветил Александр Дедерер, председатель Ассоциации немцев Казахстана: «Атмосфера в Казахстане настолько продуктивная, что позволяет нам опираться на партнёрство с государственными органами при решении важных задач, в частности, в сфере социальной поддержки населения. Глава государства также указывает на то, что неправительственный сектор все больше должен брать на себя ответственность в реализации государственных программ, и мы активно стремимся к этому. В этом году Ассоциация немцев Казахстана разработала Программу действий, в основу которой лег анализ современного положения дел. И мы надеемся, что в ближайшее время мы проведем конференцию, где будут рассмотрены вопросы формирования бюджета на основе мониторинга, что позволит действовать на опережение возникающих проблем. Также нами была разработана концепция Немецкого социального фонда (DSF), одного из важных социальных институтов программы поддержки немецкого этноса».

В своём выступлении Александр Дедерер отметил роль Республиканского немецкого драматического театра: «Сегодня к театру постепенно возвращается немецкость, которая в последние годы, к сожалению, была утрачена. Мы полагаем, что немецкая культура должна занимать лидирующие позиции



в театре, не ограничиваясь ни в коем случае фольклором. Сегодня мы активно обсуждаем возможность строительства здания Немецкого театра, ведем переговоры как на правительственном уровне, так и с потенциальными инвесторами».

Наибольший интерес вызвало обсуждение выставки ЭКСПО-2017, где в одном из павильонов будут представле-

ны немцы Казахстана – их история, быт, современность, а также вклад в развитие нашей страны. Эту идею высказали члены комиссии как с немецкой, так и с казахстанской стороны. Алексей Волков полностью поддержал инициативу создания такого павильона, отметив, что немцы Казахстана – неотъемлемая часть нашего общества. В свою очередь Александр Дедерер предложил проект по

обучению молодых людей выставочному делу в Германии, стране, где регулярно проводятся авторитетные международные выставки и накоплен колоссальный опыт. Казахские немцы хорошо знакомы со спецификой обеих стран, многие владеют немецким языком, обучаясь, они могли бы стать незаменимыми помощниками в проведении ЭКСПО-2017. С мероприятиями в культурно-гуманитарной, образовательной и социальной сферах, направленных на поддержку этнических немцев и финансируемых казахским правительством, познакомили представители ведомственных министерств Казахстана. В частности, в стране государственная поддержка оказывается Республиканскому немецкому драматическому театру и Республиканской немецкой газете «Deutsche Allgemeine Zeitung», успешно функционируют семь школ с углубленным изучением немецкого языка и Казахстанско-Немецкий Университет.

XIII Межправительственная комиссия по вопросам этнических немцев прошла продуктивно, в заключение стороны подчеркнули, что немцы в Казахстане и казахские немцы в Германии продолжают выполнять роль связующего моста между нашими странами, способствуя тем самым укреплению стратегического партнерства. По итогам заседания подписано коммюнике, отражающее основные направления работы на будущий год. Следующее заседание комиссии по сложившейся традиции пройдет в Германии. ■

НЕМЕЦКИЙ ЭТНОС

О ВИЗИТЕ ЧЛЕНОВ БУНДЕСТАГА В КАРАГАНДУ

Караганду посетила делегация из ФРГ, прибывшая с визитом в рамках XIII Казахстанско-Германской межправительственной комиссии. В составе делегации члены Германского Бундестага д-р Филипп Ленгсфельд и Хайнрих Цертик, Федеральный председатель по делам молодежи Землячества немцев из России Вальтер Гаукс, сотрудники отдела управления Посольства Германии в РК Кристиан Клейне и Анна-Катрин Маркуарт. Основная программа пребывания участников делегации прошла в Астане и Алматы.



Фото: Вальтер Гаукс

Мария Борисевич

Целью визита было изучение насущных потребностей немецкой диаспоры Казахстана.

В немецком национально-культурном центре Карагандинской области гости встретились с детьми и родителями из воскресной языковой школы, слушателями курсов, ознакомились с работой центра, молодежным клубом. Посетители центра имели возможность задать вопросы гостям. Молодежь, например, интересовали возможности обучения в Германии. Насколько позволило время, представители Бундестага ознакомились

с проблемами карагандинских немцев на местах, потому что далее предстоит доказать в Бундестаге, что сотрудничество с казахскими немцами следует продолжать. Личный визит поможет аргументированно отстаивать свою точку зрения в Германии относительно грантов и другой социальной поддержки наших земляков.

Затем гости посетили музей в Долинке, о котором были много наслышаны, и партию «Нур Отан», где встретились с представителями других этнокультурных объединений, входящих в Ассамблею народа Казахстана, поделились впечатлениями от просмотренной экспозиции.



Фото: Вальтер Гаукс

Члены делегации выразили свое восхищение концепцией и устройством музея в Долинке, а также уверенность, что народ, который так сохраняет свою историю, действительно достоин хорошего будущего.

С принимающей стороны было сказано много теплых слов о наших бывших соотечественниках, которыми являлись Хайнрих Цертик (уроженец Алматинской области) и Вальтер Гаукс (уроженец г.Балхаша). Выстраивание партнерства между нашими бывшими соотечественниками и немцами, оставшимися в Казахстане, имеет огромное значение для укрепления и развития

межгосударственных казахстанско-германских отношений.

Из Караганды члены германского Бундестага отправились в Астану, а затем в Алматы, где 9 октября в Немецком доме встретились с представителями региональных обществ немцев «Возрождение». Карагандинская область приняла участие в оформлении выставки «Немецкие художники Казахстана», представив из областного музея искусств произведения известных живописцев, депортированных в наш регион, – Владимира Эйфорта, Юрия Гуммеля, Петра Фризена, Генриха Фогелера и других. ■

BUNDESBEAUFTRAGTER KOSCHYK ZU BESUCH BEI ANGEHÖRIGEN DER DEUTSCHEN MINDERHEIT IN USUN-AGASCH UND KASKELN



Gespräch mit Kasachstendeutschen im Begegnungszentrum in Kaskelen.

Thomas Konhäuser

Im Rahmen seines Kasachstanbesuches hat der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Hartmut Koschyk MdB, mit den begleitenden Mitgliedern des Deutschen Bundestages, Stephan Mayer, Heinrich Zertik und Dr. Philipp Lengsfeld und weiteren Delegationsmitgliedern auch den Heimort des aus Kasachstan stammenden Bundestagsabgeordneten Heinrich Zertik, Usun-Agash, besucht und sich dort mit Angehörigen der deutschen Minderheit getroffen.

Usun-Agash ist eine Kommune und ein administratives Zentrum im Rayon Shambyl des Bezirks Almaty in Kasachstan sowie das administrative Zentrum des Landkreises Usun-Agash. Die Einwohnerzahl liegt bei 33.000. Die Entfernung zu Almaty beträgt 43 km.

Im Dorf Usun-Agash leben nur noch 80 deutschstämmige Einwohner, weshalb es keine Selbstorganisation der deutschen Minderheit gibt. Aus dem Gesamtförderprogramm des Bundesministeriums des Innern findet hier deswegen nur die soziale Betreuung statt. Die soziale Arbeit wird durch den ethnokulturellen Verein der Deutschen des Bezirks Almaty „Wiedergeburt“ geleistet, dessen Vorsitzende Ludmila Nabokowa ist; stellvertretende Vorsitzende ist Jelena Popowa. Die Koordinatorin der Sozialprojekte ist Ludmila Proseckowa, Koordinatorin der Begegnungsstätte ist Jelena Kess und Koordinatorin der Sprachkurse Swetlana Schubina.

Bundesbeauftragter Koschyk zeigte sich tief beeindruckt von der sozialen Arbeit, geleistet vom ethnokulturellen Verein der Deutschen des Bezirks Almaty „Wiedergeburt“ und durch Frau Elena Popowa, die „Aktion BMI Winterhilfe“ und das Verfahren zur Übergabe von Lebensmittelpaketen dargestellt.

Insgesamt werden in Usun-Agash 20 Bedürftige versorgt, darunter Behinderte, Rentner, die als Opfer stalinistischer Repressionen minimale Renten beziehen, sowie kinderreiche Familien. Diese Menschen erhalten jedes Jahr Lebensmittelpakete. Medizinische Hilfe erfolgt in Form stationärer Behandlungen in der Dr. Kraismann-Klinik in Taldykorgan, die medizinische Ausrüstung aus Fördergeldern des Bundesinnenministeriums erhält. Medikamente und medizinische Hilfsmittel werden auf Rezept kostenlos durch die Apotheke des Deutschen Hauses zur Verfügung gestellt.

Im Evangelischen Bethaus in Usun-Agash hatten Bundesbeauftragter Koschyk und die Delegationsteilnehmer ebenfalls die Gelegenheit, mit Angehörigen der deutschen Minderheit eine kurze Andacht zu halten.

Neben Usun-Agash besuchte Bundesbeauftragter Koschyk auch die Stadt Kaskelen, die sich rund 20 km westlich der ehemaligen Hauptstadt Almaty befindet und besucht, um sich mit Angehörigen der deutschen Minderheit auszutauschen. Begleitet wurde Koschyk neben den Delegationsteilnehmern und deutschen Diplomaten des Generalkonsulats Almaty auch von der Vorsitzenden des ethnokulturellen



Winterhilfsaktion des Bundesinnenministeriums in Usun-Agash.

Vereins der Deutschen des Bezirks Almaty „Wiedergeburt“, Frau Ludmila Nabokowa und Frau Valentina Eichel, Sozialarbeiterin für die deutsche Minderheit. Bei seinem Treffen mit den Angehörigen der deutschen Minderheit erklärte Bundesbeauftragter Koschyk, dass es ihm sehr wichtig sei, persönlich ins Gespräch zu kommen und so einen unverfälschten Eindruck davon zu gewinnen, wie die Deutschstämmigen in Kasachstan leben und welche Sorgen und Nöte sie haben, zu deren Linderung er möglicherweise beitragen könne.

Koschyk verwies darauf, dass in der am 6. Oktober stattgefundenen Regierungskommissionssitzung die deutsche und die kasachische Seite festgestellt haben, dass es nach wie vor im beiderseitigen Interesse liegt, der deutschen Volksgruppe eine dauerhafte Lebensperspektive in Kasachstan zu bieten. Dazu gehört neben einer angemessenen wirtschaftlichen Voraussetzung und einer Unterstützung in sozialen Fragen auch die Möglichkeit ihre kulturelle Identität zu wahren. Es ist daher das gemeinsame Ziel, die Lebensbedingungen der Bürgerinnen und Bürger deutscher Volkszugehörigkeit in Kasachstan so zu gestalten, dass sie zum einen dauerhaft eine aktive Rolle in der kasachischen Zivilgesellschaft spielen können. Zum anderen sollte es ihnen möglich sein, die wichtige Funktion als zusätzliche Brücke der Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Kasachstan zu dienen. Koschyk erklärte, dass ihm der Ausbau der Beziehungen zwischen den nach Deutschland Ausgesiedelten und den Deut-

schen in Kasachstan besonders am Herzen liegt. Gerade die in den letzten Jahren aufgebauten Partnerschaftsbeziehungen zwischen Organisationen der Deutschen in Kasachstan und Einrichtungen der nach Deutschland Ausgesiedelten sind heute ein lebendiges Zeugnis dieser Brückenfunktion zwischen unseren Staaten, so Koschyk. Deutschland unterstützt seit vielen Jahren die deutsche Minderheit in Kasachstan. Erfreulicherweise konnte der Finanzumfang des deutschen Förderprogramms in den letzten Jahren stabil gehalten werden. Die Unterstützungsleistungen aus Deutschland liegen in einer Größenordnung von 1,7 Mio. Euro pro Jahr.

Zum Abschluss des Besuchstages in Kasachstan haben sich Bundesbeauftragter Koschyk und die weiteren Delegationsteilnehmer mit den kasachstendeutschen Unternehmern, Herrn Waldemar Wegelin, und Waldemar Isaak getroffen, die heute in Kasachstan sehr erfolgreich sind.

Das Unternehmen von Waldemar Isaak, die WEA Company Group (www.wea-companies.com) verbindet auf dem logistischen Wege den europäischen Markt mit den Märkten der GUS-Staaten und dem asiatischen Markt. Schwerpunkte sind Transporte zwischen Europa und Russland, Kasachstan und China. Gemeinsam mit Waldemar Isaak besuchte man die Niederlassung des deutschen Logistik-Unternehmens TKA Intertrans in Almaty.

Das Unternehmen von Waldemar Wegelin (Gold product) produziert hingegen Wein und weinhaltige Getränke, Fruchtsäfte sowie Gemüsekonserven.

KOSCHYK TRAF SICH MIT REGIONALVORSITZENDEN DER „ASSOZIATION DER GESELLSCHAFTLICHEN VEREINIGUNGEN DER DEUTSCHEN KASACHSTANS ‚WIEDERGEBURT‘“ UND DEM AKIM VON ALMATY, BAUIRSCHAN BAIBEK

Am letzten Tag seines Besuches in Kasachstan hat sich der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Hartmut Koschyk MdB, mit allen Regionalvorsitzenden der „Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans ‚Wiedergeburt‘“ (AgVDK) getroffen und sich ausführlich über die Unterstützungsleistungen der Bundesrepublik für die noch in Kasachstan lebende deutsche Minderheit ausgetauscht. An dem Gespräch nahmen auch der Deutsche Botschafter in Kasachstan, Dr. Guido Herz, der stellv. Botschafter Jonny Klein, die zuständigen Mitarbeiter des Bundesinnenministeriums, der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) sowie die beiden Bundestagsabgeordneten Heinrich Zertik und Dr. Philipp Lengsfeld teil. In Almaty führte Bundesbeauftragter Koschyk auch

ein Gespräch mit dem Akim (Oberbürgermeister) von Almaty, Bauirschan Baibek, der in Lübeck studierte und als Diplomat am Generalkonsulat in Frankfurt und an der kasachischen Botschaft tätig war. Auch machte er sich als stellv. Leiter der Präsidialkanzlei verdient. Gemeinsam diskutierte man Möglichkeiten eines weiteren Ausbaus der bilateralen Zusammenarbeit, u.a. im universitären Bereich. Bereits im Jahr 1999 wurde in Almaty die Deutsch-Kasachische Universität zwecks der Ausbildung von Fachkräften nach deutschem Vorbild gegründet. Die Privatuniversität hat rund 600 eingeschriebene Studierende im Wintersemester 2014/15. Träger ist der Fonds „Deutsch-Kasachische Zusammenarbeit in der Ausbildung“. Man diskutierte außerdem Möglichkeiten einer kulturellen Wiederbelebung des deutschen Theaters. In Almaty führte Koschyk ein Gespräch

mit der Leiterin des Goethe-Instituts, Frau Barbara von Münchhausen. Als Vorsitzender der Deutsch-Koreanischen Parlamentariergruppe des Deutschen Bundestages nutzte Bundesbeauftragter Koschyk seinen Besuch in Kasachstan u.a. dazu, um ein Gespräch mit dem Vizepräsidenten der Koreanischen Vereinigung in Kasachstan, Herrn Sergej Eogaj, zu führen. Dabei tauschte man sich über die Lage der rund 100.000 Angehörigen der koreanischen Minderheit in Kasachstan aus.

Als zentraler Anlaufpunkt für die Angehörigen der deutschen Minderheit in Kasachstan hat sich seit 1994 das Deutsche Haus in Almaty entwickelt. Dieses deutsch-kasachische Haus, das Bundesbeauftragter Koschyk im Rahmen seiner Kasachstanreise besuchte, ist in zwei Jahrzehnten zu einem Symbol der deutsch-kasachischen Zusammenarbeit geworden. Vor dem Deutschen

Haus in Almaty befindet sich ein eindrucksvoller Gedenkstein mit der Inschrift in deutscher und russischer Sprache „Gewidmet den Deutschen, die Krieg, Vertreibung und Not zum Opfer fielen“.

Tief beeindruckt zeigten sich Bundesbeauftragter Koschyk und die Delegationsteilnehmer von der Skisprungschanze, die das Panorama von Almaty prägt. Zur Anlage gehören zwei kleinere Schanzen, eine Mittelschanze, eine Normalschanze und eine Großschanze. Der Skisprungschanzenkomplex wurde für die 2011 stattfindenden Asienspiele in 2-jähriger Planungs- und Bauzeit errichtet. Das Architekturbüro Schertel aus Warmensteinach, das von Dipl. Ing. Univ. Architekt Werner Schertel geleitet wird, erbrachte bei diesem Schanzenprojekt die Generalplanleistung. Unterstützt wurde das Projekt von dem Russlanddeutschen Andrej Kratz aus Regensburg. (TK)



Tag der Deutschen Einheit in Almaty: Die Generalkonsulin Frau Dr. Renate Schimkoreit begrüßte am 5. Oktober 2015 zur Feier des „Tags der deutschen Einheit“ die geladenen Gäste. Der deutsche Nationalfeiertag wurde im großen Ballsaal des Intercontinental-Hotels Almaty begangen und erfreute sich anlässlich des 25. Jahrestages eines durchgängigen kulturellen Programms. Darunter gab es Gesangs- und Tanzeinlagen, als auch traditionelle Livemusik. Einen der Höhepunkte des Abends bildete zudem die Tombola mit unglaublichen Preisen, unter anderem vom Goethe-Institut, von Air Astana und vom Grand Thien Shan Hotel. Gleichzeitig eröffnete auch die Fotoausstellung von Erda Schlager „Zweite Heimat Kasachstan“.

DEUTSCH-KASACHISCHE ZUSAMMENARBEIT

EXPERTISE ZUR LEBENSQUELLE

Am 6. Oktober fand erneut ein sogenannter „Wassertag“ statt. Diesmal in einem anderen Rahmenprogramm. Nach der Expertise der „Seniors“ im ersten Teil kamen im zweiten Teil Master-Studenten und Doktoranden mit ihren Forschungsberichten zu Wort.

Tais Tretjakova

Wasser ist eine Quelle des Lebens, und zu gleicher Zeit ein Grund für Kooperation. Die Art und Weise, mit einer solch sensiblen und wichtigen Ressource umzugehen, wird seit 2013 in der Monatsitzung „Tag des Wassers“, organisiert von der Deutsch-Kasachischen Universität in Zusammenarbeit mit der Al Farabi-Universität, der Kasachischen Nationalen Agraruniversität und der Technischen Satpajew Universität, diskutiert.

Am 6. Oktober fand an der Al Farabi-Universität die erste Monatsitzung des Herbstsemesters im Rahmen der Deutschen Woche in Kasachstan statt. Der Fokus lag auf den Herausforderungen und Möglichkeiten für eine effektive Wasserbewirtschaftung in Kasachstan und die Möglichkeit der Anwendung bereits gemachter Erfahrungen mit der Wasserwirtschaft in Deutschland.

Zu dieser Veranstaltung versammelten sich etwa 30 Teilnehmer und Gäste, unter Ihnen der Kulturattaché des Deutschen Generalkonsulats in Almaty Raban Richter sowie die Professoren der Freien Universität Berlin Lutz Mez und Tilman Rost. Als Gäste konnten Muhametkali Burkitbajew, erster Prorektor und Vitali Sainikow, Dekan



der Geographie-Fakultät der Al Farabi-Universität, Wjatscheslaw Sawalej von der Technischen Satpajew Universität, Falk-Juri Knauff, Prorektor für Wissenschaft und Zusammenarbeit der Deutsch-Kasachischen Universität, sowie viele andere begrüßt werden.

Während des ersten Teils des Wassertages präsentierten die erfahrenen Profis ihre Expertise in den verschiedenen Gebieten der Wasserwirtschaft – von der Wasserindu-

strie in Deutschland bis zum Klimawandel und dem Potenzial der Wärmeenergienutzung in Kasachstan. Danach präsentierten ausgewählte Studenten der Deutsch-Kasachischen Universität, der Al Farabi-Universität, der kasachischen nationalen Agraruniversität und der Technischen Satpajew Universität ihre Forschungen in verschiedenen Bereichen der integrierten Bewirtschaftung von Wasserressourcen. Alle Teilnehmer haben grundsätzlich die Notwen-

digkeit für eine effizientere Wassernutzung in Kasachstan festgestellt und waren sich einig darüber, dass vieles in dieser Hinsicht von Deutschland gelernt werden kann. Die Teilnehmer verließen auch ihrer Hoffnung Ausdruck, dass eine weitere Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Kasachstan auch den Austausch von Erfahrungen und Best Practices zu allen Aspekten der Wasserwirtschaft fördern wird. (Aus dem Englischen von Julia Boxler)

TAG DER OFFENEN TÜR IM GOETHE-INSTITUT



Gregorij Nasibullin und Jurij Semjonow haben den Tag der offenen Tür mit einem Lied „Traum“ eröffnet.

Mehr als 300 Gäste haben am 3. Oktober den Tag der offenen Tür im Goethe-Institut Kasachstan besucht: Deutschlehrer, Schüler, Studenten, Eltern mit Kindern, Kursteilnehmer mit Freunden und Interessenten. Das war eine gute Gelegenheit, sich selbst umfassendes ein Bild vom Institut zu machen. Wie versprochen, war das Veranstaltungsprogramm sehr umfangreich.

Nach einem musikalischen Auftakt konnten die Besucher an zahlreichen Workshops teilnehmen. Dabei fiel manchen die Wahl nicht leicht. Die Sprachabteilung bot Themen wie Kurzfilme, Lieder, der dritte Oktober, erste Schritte auf Deutsch, Fußball und Malen für Kinder. Bei der abschließenden Tombola freuten sich die Gewinner über T-Shirts, Bücher und den Hauptpreis – einen Sprachkurs des Goethe-Instituts. (GI)

EUROPÄISCHER TAG DER SPRACHEN 2015



Stände der EUNIC-Partner.

Ein Netzwerk von Kulturinstitutionen verschiedener Länder der Europäischen Union (EUNIC Almaty) hat am 4. Oktober an der Caspian University Almaty den Europäischen Tag der Sprachen gefeiert. Ca. 800 Besucher konnten an den interessanten Workshops (Deutsch, Englisch, Französisch; Italienisch) teilnehmen, die Präsentation zu Bildung in Europa durchstreifen und an einem Wettbewerb mitmachen. Die Sieger des Wettbewerbs konnten unter anderem Sprachkurse gewinnen.

Zur Eröffnung der Veranstaltung begrüßte Constanze Krüger, die Vizepräsidentin der EUNIC Almaty im Jahr 2015, und Oxana Kiritschok, Vizepräsidentin für akademische Angelegenheiten an der Caspian University Almaty.

EUNIC Almaty wird durchgeführt von der Alliance Française Almaty, dem British Council, dem Ausschuss „Dante Alighieri“, dem Goethe-Institut, dem kasachischen Generalkonsulat von Ungarn, der Schweizer Botschaft und dem türkische Kulturzentrum „Yunus Emre“.

FORUM

ZEITEN DER NACHHALTIGKEIT – ZUKUNFTSINVESTITIONEN

Gäste aus den Bereichen Wirtschaft, Politik, Verbänden und Organisationen nahmen am 9. Oktober am 17. Tag der Deutschen Wirtschaft in Kasachstan teil. Miteinander prosperieren und voneinander lernen – lautet die optimistische Devise.

Julia Boxler

Im Anblick von sorgenvollen medialen Diagnosen zur globalen Wirtschaft, als auch zu Zentralasien und im Speziellen zu Kasachstan fand der 17. Tag der Deutschen Wirtschaft in Kasachstan statt. An die 350 Teilnehmer trotzten damit der leicht eingetrübten Stimmung rund um die Ex- und Importe zwischen den beiden Ländern.

Die Delegation der deutschen Wirtschaft für Zentralasien und der Verband der deutschen Wirtschaft in Kasachstan (VDW) sorgte für die Organisation dieser Veranstaltung, unterstützt durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, die Konrad-Adenauer-Stiftung, RSP International, Knauf, C.Spaarmann Logistics wie auch SAP.

Diese wirtschaftliche Netzwerkveranstaltung wurde durch Guido Herz, den Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Kasachstan, Albert Rau, den kasachischen Vize-Minister für Investitionen und Entwicklung sowie Bauyrshan Baibek, den hervorragenden Deutsch sprechenden Akim (Oberbürgermeister) von Almaty eröffnet.

Mit Worten zur aktuellen Lage der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Kasachstan und zum Investitionsklima vor Ort, hatte man nicht nur beschönigende, sondern auch problematische Punkte der Tagesordnung umrissen, solche wie die Stagnation im Ex-/Import von Rohstoffen und die augenblicklichen Währungsproblematik und Inflation in der RK. Insgesamt stellte man die Idee des Forums vor, die dem wirtschaftlichen Gedankenaustausch dienen und zur wirtschaftlichen Präsenz ermutigen soll. Neben dem Akim, munterte auch Albert Rau zu Handlungsbereitschaft auf: „Wir brauchen mehr strategische Partner, und wir setzen dabei sehr auf Deutschland“.

«<< Wenn man wachsen will, muss man den Binnenmarkt verlassen und auf den Weltmarkt gehen.»

In den darauffolgenden zwei Panels setzte man aber auf den Erfahrungsaustausch bei der Vorstellung von möglichen Investitionspartnern mit Geschäftspotenzialen und erfolgreichen Projekten aus verschiedenen Wirtschaftszonen, Regionen stellten sich und ihre Vorzüge für Investoren, wie Verwaltungsverlichtungen oder Zoll- und Steuervergünstigungen vor.

KOMMENTAR

DIE NEUE HERAUSFORDERUNG

Kasachstan durchlebt zurzeit keine einfache Phase. Dies trifft auch auf andere erdölexportierende Staaten zu. Doch kommen hier noch andere, hausgemachte Faktoren hinzu: Nicht nur die niedrigen Ölpreise an den internationalen Rohstoffbörsen, die am 22. Juni 2015 von der EU verlängerten Wirtschafts- und insbesondere Finanzsanktionen gegen den wichtigen wirtschaftspolitischen Partner Russland sowie ein ökonomisch schwächer gewordenen China. Der kasachische Bankensektor wurde nicht restrukturiert, die Diversifikation der Wirtschaft sowie das kleine und mittlere Unternehmertum (KMU) wurden offensichtlich nicht ausreichend vorangetrieben sowie die Schuldenfrage mit der Bundesrepublik nicht geklärt, was sich negativ auf die Euler Hermes Kreditversicherung* auswirkt. Das



Bild: Internet

Deutsch-kasachische Synergien stehen nicht nur auf Agenden. Tatsächlich hat sich in den letzten Jahren ein ganzer Apparat entwickelt. Manfred Liebl, Beauftragter für die sächsische Wirtschaft in der GUS ist davon überzeugt, dass diese Zusammenarbeit zukunftsfruchtig ist. Aus seiner 40-jährigen Erfahrung als Geschäftsführer eines Unternehmens weiß er, „Wenn man wachsen will, muss man den Binnenmarkt verlassen und auf den Weltmarkt gehen, denn nur mit den Märkten wächst man.“ Wenn man nicht wächst, läuft man heutzutage Gefahr, unterzugehen. Das begreifen anscheinend auch immer mehr mittelständische Unternehmen in Sachsen und wählen deshalb die Region Zentralasien nicht nur mehr als Vertriebsmarkt, sondern immer häufiger als zukünftigen Produktionsstandort. Ob Unternehmer den Alleingang, ein Joint-Venture suchen oder eine andere Form der Kooperation ist gleich, es zählt die grundsätzliche Offenheit für Arrangements mit den Auslandsmärkten. Manfred Liebl sieht als Vertreter zahlreicher sächsischer Unternehmen diese auf einem guten Weg: „Die Plattform der Deutschen Wirtschaft in Kasachstan ist sehr gut dazu geeignet viele Gespräche mit kasachischen Unternehmen zu führen, worin wir, meiner Meinung nach, sehr erfolgreich waren.“ Detailliert wollte man darauf jedoch nicht eingehen.

Einen der spannendsten Vorträge lieferte Jörg Kirsch im zweiten Panel, der die Transformation des deutschen Energiesystems darlegte und sehr darauf bedacht

war, parallele und auch gegenläufige Tendenzen in Kasachstan aufzuzeigen. Kirsch, der aus dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie kommt, subsummierte den deutschen Trend folgendermaßen: „Man will weg von der Abhängigkeit von Verbrennungstechnologien.“

„Jeder kann sich den Weg hin zur erneuerbaren Energiegewinnung leisten.“ So leitete Jörg Kirsch in seiner Präsentation den Ausflug in die deutsche Historie zur grünen Energiewende ein und widersprach damit dem gängigen Vorurteil, eine Energiewende sei zu teuer in der Umsetzung. In diesen Prozessen geht es um einen langen Atem, Nachhaltigkeit hat ihren Preis. Im selben Zug wurde selbstredend auch die Wichtigkeit des Atomausstiegs bekräftigt.

Nichtsdestotrotz wird man auch weiterhin auf Öl als Rohstoff setzen und damit auf Kasachstan als Partner und einen zuverlässigen Ölexporteur.

Als gute Aussichten wurde bei erneuerbaren Energien in Kasachstan in den kommenden Jahren auf das Erreichen von einem Marktanteil von sechs Prozent hingewiesen.

Es fiel insgesamt sehr viel zum Thema Grüne Energie und Energieeffizienz, als der wichtigsten Waffe gegen Kohlendioxid was in Kasachstan ein heikles Thema ist, mit dem man sich aber zunehmend auseinandersetzen will. Wenig überraschend war, dass man die Erwähnung aktuell brisanter Beispiele deutscher Wirtschaftsnachrichten aus der Automobilbranche in diesem Zusammenhang vermied.

Die kasachische Bereitschaft die Thematik der Energieeffizienz anzugehen schilderte Stefan Siegemund von der Deutschen Energie-Agentur (dena) und lieferte Einblicke in derzeitige kasachisch-deutsche Think-Tank-Praxis zu energieeffizienten Verkehrslösungen. Hierbei gehe es um Beratungskonzepte, bei denen Partnerländer wie Kasachstan von der langjährigen deutschen Erfahrung – guter wie schlechter – profitieren sollen. Nach Siegemund hängen Energiewende und Energieeffizienz eng zusammen, denn „ohne Energieeffizienz ist es nicht möglich den Anteil von erneuerbaren Energien zu erhalten.“ Das hat auch die kasachische Regierung auf dem Schirm, so erklärte der kasachische Vize-Minister für Investitionen und Entwicklung Albert Rau nicht umsonst eingangs: „Wir werden in Kürze eine Stiftung für Energieeffizienz gründen“. Das Ganze soll natürlich wünschen werterweise in deutscher Kooperation erfolgen.

Positiv beschwingt beschloss demnach auch Jörg Hetsch, Delegierter der deutschen Wirtschaft für Zentralasien und Vorsitzender des Verbandes der Deutschen Wirtschaft in Kasachstan die Veranstaltung: „Trotz der weltweit verhaltenen Wirtschaftsentwicklung ist das Interesse deutscher Unternehmen an Kasachstan nach wie vor ungebrochen. Und ich bin überzeugt, dass gerade in dieser Situation die Weichen für erfolgreiche Projekte in der Zukunft gestellt werden.“

zente setzen und Investitionen im Land generieren kann.

Der Konjunkturreinbruch soll durch das auf Infrastrukturinvestitionen zielende und durch den Nationalfonds finanzierte Wirtschaftsprogramm (Nurly Zhol) verhindert werden. Zentralbank, Wirtschaftsministerium und Nationalfonds wollen in Währungs- und Wirtschaftsfragen noch enger zusammenarbeiten und ihre Schritte wie z.B. die Wechselkursfreigabe des Tenge koordinieren. Die Landeswährung schwächt. Ob und wann der Ölpreis sich wieder erholt, ist ebenso ungewiss wie die Situation in der Ukraine oder im lang unterschätzten Syrienkonflikt. Sollten die westlichen Sanktionen gegen Teheran aufgehoben werden und iranisches Erdöl auf die Märkte gelangen, würde dies die Lage verschärfen.

Kasachstan kann hier nur reagieren, auf Zeit spielen, Ausgaben kürzen, den Haushalt umschichten sowie laufende Projekte herunterfahren oder einfrieren. ■
* Weltgrößte Kreditversicherungsanstalt, spezialisiert auf Exportkredite (Anm. d. Red.)



Konstantin Dallibor schreibt als freier Mitarbeiter für die Deutsche Allgemeine Zeitung, die Moskauer Deutsche Zeitung, Russland Aktuell und Kazakhstan Monitor. In Frankfurt war er mehrfach für das Frankfurter IHK Wirtschaftsforum tätig. Kasachisch-deutsche Fachkompetenz erlangte er als jahrelanger Fachbesucher des Astana Economic Forums sowie zahlreicher Veranstaltungen rund um Kasachstan, Russland und Ukraine. Derzeit arbeitet er in Frankfurt am Main als Consultant für ein Wirtschaftsförderungsunternehmen.

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

«NEUE NAMEN» – ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ ИСКУССТВА И НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ СРЕДИ МОЛОДЕЖИ

Новые звезды зажглись на сцене Казахского государственного театра для детей и юношества им. Габита Мусрепова, где в рамках Фестиваля немецкой фольклорной культуры «Volksfest-2015», организованного Ассоциацией немцев Казахстана «Возрождение», состоялся конкурс молодых вокалистов «Neue Namen», что в переводе на русский язык означает «Новые имена».



Фото: Вероника Лихобабина

Олеся Клименко

Имя молодой вокалистки Дженифер Бренинг, получившей Гран-при конкурса, казахстанцам незнакомо, а вот у себя на родине в Германии 18-летняя Дженифер добилась больших успехов и завоевала сердца многих поклонников. Она участвовала в популярном немецком телевизионном шоу Deutschland sucht den Superstar («Германия ищет суперзвезду»), где начинающие исполнители Германии соревнуются за звание лучшего. Это стало одним из важных этапов покорения сцены.

В Казахстане Дженифер оказалась неслучайно, ее родители родом из Казахстана, а участвовать в конкурсе молодая вокалистка приехала как представительница землячества немцев из России (Landsmannschaft der Deutschen aus Russland). Сегодня Дженифер проживает в небольшом городке рядом с городом Ульмом, несмотря на то, что девушка родилась в Германии, она прекрасно говорит на русском языке. В семье бе-

режно хранят культуру и традиции немцев Казахстана, при этом все прекрасно интегрированы в европейское общество. В три года Дженифер впервые оказалась в Кыргызстане, где у семьи проживали родственники. В Казахстане – впервые:

«На меня большое впечатление оказало казахское гостеприимство, тот радужный и теплый прием, который был мне оказан. Хотя я об этом была слышана по рассказам моего дедушки, меня это очень впечатлило. Мой дедушка вырос

в казахской семье, он часто рассказывал о помощи казахского народа немецкому, широте его души. Поэтому я рада, что у меня появилась возможность побывать в этой замечательной стране».



Фото: Вероника Лихобабина

«Желаю немецкой молодежи, чтобы они видели и ощущали красоту жизни там, где они находятся. Никогда не стойте на месте и добивайтесь намеченных планов», – Дженифер Бренинг

Участие в конкурсе для Дженифер – большая честь и хорошая возможность познакомиться с новыми исполнителями. Музыка и пение – важные составляющие жизни девушки, поет с ранних лет и всегда с большим удовольствием. По словам Дженифер, она даже не может представить свою жизнь без пения.

В 2013 году в г. Костанай Гран-при конкурса «Neue Namen» досталось Балуану Беркенову, а в нынешнем он выступил членом жюри.

– Балуан, вы обладатель титула Гран-при конкурса «Neue Namen», который с большим успехом прошел в Костанайе два года назад. Сегодня вы член жюри. Что вы можете сказать о сегодняшнем составе участников?

– На самом деле мои ожидания совершенно не оправдались, я полагал, что придут участники с низким уровнем подготовленности. Но то, что я увидел и услышал на сцене театра, меня приятно удивило, особенно – сложные программы, которые подготовили молодые исполнители. Я не побоюсь назвать их мировыми, так как с ними можно с уверенностью выступать на международных конкурсах. Я рад, что конкурс «Neue Namen» соответствует уровню авторитетного вокального конкурса, победителей которого можно смело отправлять за границу. Доказательство этому – член жюри Евгений Нусс, директор Международного фестиваля искусств и творчества «БАЛТийское соЗВЕЗДие» из Санкт-Петербурга уже пригласил лауреатов на участие в конкурсе в Российскую Федерацию.

– Кто в этом году входил в состав жюри конкурса «Neue Namen»?

– Члены жюри оргкомитетом конкурса были подобраны достаточно профессионально. Это музыканты,

директора международных конкурсов. Хотелось бы отметить Елену Шик, человека опытного в организации и проведении конкурсов, знающего всю «кухню» изнутри, более 20 лет работающего в казахстанском шоу-бизнесе. Евгений Гартунг – финалист конкурса SuperStar KZ, я знаком с ним очень давно, это очень хороший исполнитель, профессионал своего дела. О Евгении Нуссе я уже говорил, Габриела Рот – представительница Министерства внутренних дел Германии.

– Кого из исполнителей вы выделили бы особо?

– Безусловно, мне очень понравилась моя коллега, обладательница Гран-при Дженифер Бренинг, которой я удовольствием передал этот титул. Ее пение заставило меня окунуться в атмосферу большого концерта, как будто я присутствовал где-то на стадионе, где собрались тысячи ее поклонников. Я вижу в этой молодой девушке звезду мирового масштаба. Я уверен, что в скором будущем немцы Казахстана будут лицезреть ее с голубых экранов международного телевидения.

Также хочу отметить Армана Токкабулова, обладателя первого места, который режиссерски верно построил свою конкурсную программу. В первый день он исполнил песню «Аллилуйя» и посвятил ее памяти Герольда Бельгера и 170-летию юбилею Абая Кунанбаева. Номер получился очень трогательным в музыкальном сопровождении вио-

лончели и скрипки, поэтому заслужил самые высокие оценки членов жюри.

– На ваш взгляд, что дает молодым исполнителям конкурс «Neue Namen»?

– Определенно, конкурс «Neue Namen» дает юным талантам путевку в жизнь.

Мы очень рады, что такие конкурсы существуют. Неотъемлемая часть конкурса «Neue Namen» – популяризация искусства и немецкой культуры среди молодежи. Не зря он называется «Neue Namen», ведь конкурс открывает не только новые имена, но и новые возможности.



Фото: Вероника Лихобабина

По словам Елены Шик, члена жюри и организатора «Neue Namen», конкурс вышел на совершенно другой, более качественный уровень: «Я, как член жюри, могу сказать, что конкурс стал лучше, в первую очередь, изменилось качество фонограмм, совершенно на другом уровне исполнители стали работать над репертуаром, одним словом, подходят к этому более профессионально и ответственно. Два года назад было немного по-другому, хотя конкурсанты и тогда были довольно сильные».

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

«NEUE NAMEN» – ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ ИСКУССТВА И НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ СРЕДИ МОЛОДЕЖИ

----- ЛАУРЕАТЫ КОНКУРСА -----



Фото: Вероника Лихобабина

1 МЕСТО: АРМАН ТОККАБУЛОВ

Арман с детства любил петь. Обучался в музыкальной школе по классу домбры. Самостоятельно научился игре на шестиструнной гитаре. Затем занимался в вокальной студии А.И.Калугина при Костанайском педагогическом колледже. Член клуба немецкой молодежи «Maximit». Окончил Челябинскую государственную академию культуры и искусств. Во время учебы принимал участие во многих мероприятиях и выступал на больших концертных площадках. Самое масштабное из них, участие в церемонии передачи Эстафеты Олимпийского огня зимних Олимпийских игр SOCHI 2014 в городах Магнитогорск (ледовая арена «Металлург»), Челябинск (ледовая арена «Трактор») Российская Федерация.



Фото: Вероника Лихобабина



Фото: Вероника Лихобабина

2 МЕСТО: ВЕРОНИКА КИРЬЯК

Вероника Кирьяк, студентка первого курса Рудненского музыкального колледжа, выпускница ГККП «Школы искусств акимата Аулиекольского района» Костанайской области отделения «Фортепиано». Имеет многочисленные награды: лауреат второй премии республиканского конкурса «Жулдыз приглашает друзей», 2011 год, г.Кокшетау, лауреат третьей премии республиканского конкурса «Жулдыз приглашает друзей», 2013 год, г.Кокшетау, дипломантка республиканского конкурса «Жас онер – на пути к культуре мира», г. Астана, лауреат второго областного фестиваля военно-патриотической песни «Наследники Победы», г. Костанай, лауреат третьей премии Московского международного фестиваля славянской музыки, 2014 г., г. Астана. Активная участница всех школьных и районных мероприятий. В декабре 2014 года ее имя было внесено в книгу «Золотая молодежь района».

Кроме того, Вероника получила приз зрительских симпатий от Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и премирована поездкой в Германию.

3 МЕСТО: КОНСТАНТИН ЕРМОЛЕНКО

Константин с 2010 года посещает вокальную студию «Вдохновение» при областном обществе «Возрождение» г.Астаны и Акмолинской области. Активный участник молодежного клуба «Диамант» и молодежного социального театра при Центре встреч общества немцев г.Астаны. Имеет множество дипломов и наград за участие в международных конкурсах вокалистов, является обладателем золотой медали вокального творчества «Дельфийские игры» 2011 года, Гран-при Международного конкурса детского и юношеского творчества «Планета талантов» 2014 года и I премии Международного конкурса детского и юношеского творчества «Просторы Вдохновения» 2015 года.



Фото: instagram.com/jenferbrening_official/

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

«NEUE NAMEN» – ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ ИСКУССТВА И НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ СРЕДИ МОЛОДЕЖИ

----- ДИПЛОМАНТЫ КОНКУРСА -----



Фото: Вероника Лихобабина

1 МЕСТО: ОЛЕСЯ ХОМЕНКО

Олеся Хоменко родилась в семье учителей в городе Ленгере Южно-Казахстанской области. Обучалась в музыкальной школе, увлекается пением и рисованием. Занимается в вокальном кружке при немецком культурном центре, руководителем по вокалу Т.А.Матвеева. Олеся побеждала в своей возрастной категории: в районном конкурсе «Акбота», 2008 г. (1 место); в областном конкурсе «Балауса», 2010 г. (2 место); в республиканском конкурсе «Балауса», 2010 г. (1 место); в республиканском фестивале немецкой культуры в городе Караганда, 2011 г. (2 место); в Международном конкурсе «Neue Namen», г. Костанай, 2013 г. (3 место); в областном конкурсе «Әнші бүлбүлдар», 2015 г. (1 место); в республиканском конкурсе «Әнші, бүлбүлдар», 2015 г. (3 место).



Фото: Вероника Лихобабина

2 МЕСТО: АНАСТАСИЯ ТРУХИНА

Анастасия Трухина учится в школе №38 г. Усть-Каменогорска Восточно-Казахстанской области. С пяти лет занимается эстрадным вокалом, окончила музыкальную школу по классу «Эстрадный вокал». Является активным участником немецкого молодежного движения Восточно-Казахстанской области. Участвует в национальных немецких мероприятиях в рамках работы общественного объединения ЛНҚЦ «Возрождение», а также в городских и областных мероприятиях, фестивалях и конкурсах.

Имеет множество дипломов и наград: 2009 г. – дипломант городского конкурса «Я талант»; 2011 г. – областной конкурс «Детская фабрика звезд» (3 место); 2012 г. – областной конкурс «Звонкие голоса» (гран-при); 2013 г. – городской конкурс «Я талант» (1 место); 2013 г. – лауреат Международного конкурса молодых исполнителей «Neue Namen» (3 место); 2014 г. – областной конкурс «Звонкие голоса» (2 место); 2015 г. – городской фестиваль искусств (1 место); 2015 г. – дипломант конкурса «Французская песня»; 2015 г. – победитель отборочного тура регионального конкурса фестиваля «Одна страна – одна судьба».



Фото: Вероника Лихобабина

3 МЕСТО: АННА ШИНКАРУК

Анна Шинкарук – студентка шестого курса Медицинского университета г.Астаны.

Посещает вокальную студию «Вдохновение» с 2010 года и участвует в проведении мероприятий, проводимых общественным объединением немцев города Астаны. Обладательница бронзовых медалей в состязании вокалистов на Дельфийских играх 2011 года, лауреат II премии Республиканского конкурса немецкой песни 2011 года, лауреат I премии Фестиваля немецкой песни 2015 года.

Натура очень творческая, яркая, имеет колоссальные певческие данные – великолепную технику и широкий вокальный диапазон (2,5 октавы). Владеет тремя языками – русским, английским, итальянским.

ЦЕНТР ОБЩЕСТВЕННОГО СОГЛАСИЯ

ЗНАКОМСТВО С НЕМЕЦКИМИ ТРАДИЦИЯМИ

В сентябре месяце в Центре общественного согласия города Семей проходит очень интересные мероприятия: все этнокультурные общества представляют культуру своего народа и знакомят с его главным богатством – языком. В один из дней Общественное объединение немцев «Возрождение» познакомило всех желающих с традициями и культурой немецкого народа.

Мария Горбачева

Утром для начальной группы изучения немецкого языка под руководством Елены Скородумовой проведено небольшое знакомство с немецкой культурой и работой ООН «Возрождение». Курсантам была представлена литература на немецком языке, которая есть в обществе и которой они всегда могут воспользоваться – учебные пособия, страноведческие материалы, отзывы прессы о деятельности казахстанских немцев. Презентация раскрыла направления работы общества – курсы немецкого языка, молодежная и социальная работа, центр встреч, воскресная школа. Участники встретились с работниками общества «Возрождение» и совершили по нему небольшое путешествие, во время которого ознакомились с историей российских немцев, творческими коллективами и проводимыми в организации мероприятиями. В кабинете председателя ООН «Возрождение» Лилии Павловны Гончарук посетителям представлена подборка журналов о немецких орга-



Фото: ООН «Возрождение», г. Семей

низациях России и Казахстана, награды и благодарственные письма, которыми отмечено общество.

Курсантов ждала интересная викторина о культуре, традициях, сказках и обычаях немецкого этноса, всем участникам на память розданы буклеты с подробной информацией о деятель-

ности «Возрождения». Закончился день знакомства с немецким языком и культурой небольшим чаепитием в дружеской атмосфере.

Земфира Агаева, слушательница курсов: «Мне нравится изучать иностранные языки. Немецкий язык изучаю по нескольким причинам: побывав в

Германии, я просто влюбилась в эту страну, сразу возникло желание узнать больше о немецкой культуре, традициях и обычаях. Вторая причина заключается в том, что я фанат немецкого футбольного клуба, и я безумно хочу понимать, о чем говорят в интервью мои любимые футболисты».

SCHULE

VON DER ZUCKERTÜTE ZUM DEUTSCHEN SPRACHDIPLOM

Die Gymnasien Nr. 18 und Nr. 68 luden während der „Deutschen Woche“ zu Festprogrammen ein. Vorhang auf für die Schule Nr. 18:



Bild: Philipp Dickreuter

Vorstellung des Austauschprogrammes.

Philipp Dickreuter

Im Rahmen der diesjährigen „Deutschen Woche“ in Almaty öffnete auch das linguistische Gymnasium Nr. 18 seine Pforten. Am Tag der offenen Tür konnten Besucher nicht nur Einblicke in die Arbeit der deutschen Abteilung gewinnen, sondern auch vor allem die sprachlichen Fähigkeiten der Deutschlerner aller Altersstufen bestaunen. Verschiedene kulturell-

künstlerische Darbietungen sorgten für einen festlichen Rahmen.

Der Tag der offenen Tür hatte seinen feierlichen Auftakt mit einem Festkonzert in der Aula des Gymnasiums. Für besonderen Ohrenschausorgte der Kinderchor „Koktem“. Neben traditionellen kasachischen Darbietungen erwartete die Zuhörerinnen und Zuhörer auch deutsche - klassische ebenso wie zum Schunkeln und Klatschen einladende - Lieder und Tänze. Nach kasa-



Bild: Philipp Dickreuter

Theatergruppe der Klasse 3.

chischer Tradition brachten Süßigkeiten und verschiedenste kleine Geschenke die Gäste bald in Stimmung.

Anschließend stellten die Schüler in Form vielfältiger Angebote die Schule vor sowie ihre Deutschkenntnisse unter Beweis. Dazu gehörten unter anderem deutschsprachige Schulführungen, Kurzvorträge zum Schüleraustausch mit dem Gymnasium in Oberkochen sowie Ausstellungen von Schülerarbeiten. Deutschlerner aller Altersklas-

sen präsentierten zum Abschluss ihr Können an verschiedenen Stationen: Während beispielsweise die Drittklässler mit großem Enthusiasmus und aufwendigen Kostümen das Märchen „Rotkäppchen“ aufführten, zeigten die „großen“ Elftklässler ihre argumentativen Fähigkeiten und ihr landeskundliches Wissen anhand einer Mini-Debatte zum Thema „Frauenquote in Deutschland“. Mit Tee und allerlei Gebäck ließen die Gäste den Tag gemütlich ausklingen. ■



Bild: Philipp Dickreuter

Schulleiterin Sauresh Tursynbekovna mit dem Deutschlehrer-Team.



Bild: Philipp Dickreuter

Süßigkeiten für die Gäste.



Bild: Deutsches Generalkonsulat Almaty

Am 68. Linguistischen Gymnasium fand am 02.10.2015 der Tag der offenen Tür im Rahmen der „Deutschen Woche“ statt. Die Gäste wurden bereits ab 09.00 Uhr mit Spezialitäten auf dem „Markt der deutschen Küche“, organisiert durch Eltern und Schüler, kulinarisch verwöhnt. Dabei nahm die Schule einen Erlös von 136.500 Tenge ein, der an Bedürftige gespendet wird.

Ab 11.00 Uhr wurden die Gäste in der Aula von einem bunten Programm anlässlich des Zuckertütenfestes für Erstklässler entzückt. In typischen Trachten brachten die Kinder Lieder, Gedichte und Tänze vor. Am Ende wurden die Schulanfänger durch eine große Zuckertüte überrascht und alle Augen leuchteten vor Freude. Im Anschluss berichtete die diesjährige PAD-Stipendiatin Anastasia über ihren einmonatigen Aufenthalt in Deutschland. Danach konnten

die Schüler ihr Wissen über Deutschland bei dem Quiz „Wer wird Millionär?“ unter Beweis stellen. Zwei Kandidatenpaaren gelang es, „die Million“ zu gewinnen. Die Band „Uly Tau“ bildete mit kasachischen Klängen den musikalischen Abschluss der Veranstaltung.

Das 68. Gymnasium bedankt sich bei allen Beteiligten, die diesen unvergesslichen Tag ermöglicht haben. Die Gäste Isabel Wagner und Andrea Baumann äußerten sich begeistert „Wir sind angehende Grundschullehrerinnen aus Deutschland und besuchen die Schule für vier Wochen, um das kasachische Schulsystem hautnah miterleben zu können. Für den herzlichen Empfang und die unvergesslichen Eindrücke und Erfahrungen, sowie für die Organisation zahlreicher Ausflüge sind wir sehr dankbar.“ (kasachstan.diplo.de)

ZENTRALASIEN

KIRGISISTAN: ERGEBNISSE EINER AUSSERGEWÖHNLICHEN PARLAMENTSWAHL



francekoul.com

Es war eine beispiellose Wahl für Zentralasien. Am 4. Oktober haben die kirgisischen Wähler in den 2374 von der Wahlkommission (ZIK) aufgestellten Wahllokalen, davon 26 im Ausland, ihre Stimmen abgegeben.



„Zum ersten Mal erfolgte die Stimmabgabe mithilfe eines biometrischen Erkennungssystems.“ Die Wahl in der Kirgisischen nationalen Universität, Bischkek.



Am Ende des Wahltages im Wahllokal in der Nationalen Universität Kirgistans, Bischkek.

Auch die nachträgliche Stimmzählung per Hand ergab, nach Aussage der Wahlkommission, dass die vorläufigen kirgisischen Wahlergebnisse sich nicht verändert haben. Von den 14 Parteien im Rennen haben sechs die nötige 7%-Hürde auf nationaler Ebene und die 0,7%-Hürde auf regionaler Ebene überschritten. Es handelt sich um die Sozialdemokratische Partei (SDPK) (26,9%), Respublika-Ata-Dschurt (21,03%), die Parteien Kirgistan (12,41%), Onuguu Progress (9,19%), Bir Bol (8,32%) und die sozialistische Partei Ata Meken (7,88%).

Zum ersten Mal erfolgte die Stimmabgabe mithilfe eines biometrischen Erkennungssystems. Jeder Wähler wurde durch seinen Fingerabdruck identifiziert. Die obligatorische Registrierung der biometrischen

Daten, um an der Wahl teilzunehmen, hat allerdings auch viele Bürger von der Wahl ausgeschlossen.

Auch die Wahlbeteiligung ist weit von den in der Region üblichen 95% entfernt: laut dem ZIK haben sich über 57% der Wähler zu den Wahlurnen begeben. Etwa derselbe Stand wie bei den vorhergehenden Parlamentswahlen 2010.

Die Ergebnisse bieten Überraschungen, bestätigen aber auch einige Beobachtungen, die während des Wahlkampfes gemacht wurden. Die Präsidentenpartei SDPK zum Beispiel hält den ersten Platz, den sie in allen Umfragen eingenommen hatte. Von ihr wird auch die Bildung der Regierungskoalition erwartet, wobei der Zusammenschluss der zwei bisherigen Oppositionsparteien Respublika und Ata-Dschurt als zweitstärkste Kraft ins Parlament einzieht.

Im Anschluss an die Wahl kündigte der Vorsitzende der SDPK Tschynnybai Tursunbekov an, dass seine Partei „mit Parteien, die dieselbe Ideologie vertreten“ eine Koalition bilden werde, um „für das Wohl des Landes zu arbeiten“.

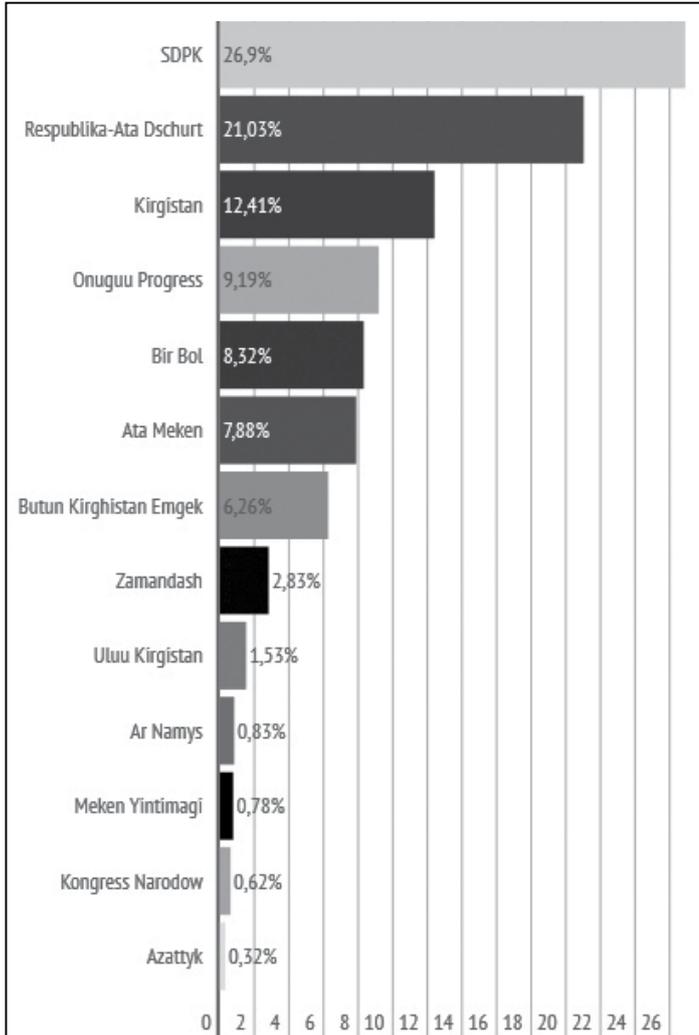
Der Erfolg der vor kurzem gegründeten Partei Kirgistan, die mehr als ein Zehntel der Stimmen erhielt, ist eine der Überraschungen der Wahl. Wie auch das Ergebnis der neben der SDPK zweiten etablierten Partei Ata-Meken, die die nötigen 7% nur knapp überschritt. Der schon länger beobachtete Popularitätsverlust von Ar Namys wurde von den Wählern bestätigt.

Redaktion von Radio Free Europe, welche die kritische Nähe zwischen der SDPK und der Präsidentschaftswahl während der Wahlkampagne kritisiert hatte. „Als Präsident und auch als einfacher Mensch sage ich euch: ‚Fürchtet Gott!‘“, drohte der Staatschef den Journalisten, die wegen der Finanzierung von Azattyk.org durch den US-Kongress als „Vertreter des Department of State“ bezeichnete.

Mehrere Probleme wurden während der Wahl vermerkt. In einem bei Azattyk.org veröffentlichten Video beklagte der Abgeordnete und Kandidat Omurbek Abdrachmanow (Ar Namys), dass er nicht wählen konnte, da er in einem weit von seinem eigentlichen Registrierungsort entfernten Wahllokal gemeldet war. In Bischkek wurde auch eine zweifache Wahl gemeldet, die einem technischen Fehler geschuldet war.

In der südlichen Großstadt Osch meldete ein anonymes Korrespondent, Vertreter der Parteien Bir Bol, SDPK und Onuguu Progress hätten versucht, Stimmen zu kaufen. Laut seiner schwer zu überprüfenden Aussage ist eine Stimme mit zwischen 500 und 2000 Soms gehandelt worden (zwischen 6 und 27 Euros).

Trotz dieser Zwischenfälle wurde die Wahl von sämtlichen Kandidaten und Beobachtern als legitim anerkannt. Sogar der Kandidat Kamtschibek Taschijew (Respublika-Ata-Dschurt), der zwei Tage vor der Wahl aufgrund einer Schlägerei von der Liste gestrichen wurde, äußerte sich positiv über das Ergebnis.



Sechs der 14 Parteien überschreiten die 7%-Hürde. Die entsprechende Verteilung der Mandate ist wie folgt (bei 120 Sitzen insgesamt).

Saubere Wahlen trotz Zwischenfällen

Im Ganzen verlief die Wahl ohne grobe Unregelmäßigkeiten. Es waren 613 Wahlbeobachtern aus 69 Ländern anwesend, um sich der richtigen Durchführung der Wahl zu vergewissern. „Die internationalen Beobachter waren am Vormittag hier. Sie sind zwischen 5 und 10 Minuten geblieben,“ bemerkt Talan, ein kirgisischer Wahlbeobachter in einem Lokal im Süden von Bischkek. Laut Wahlgesetz sollten in jedem Wahllokal zwei Beobachter von jeder Partei eine saubere Wahl garantieren.

Die Wahl verlief ruhig, wenn auch etwas angespannt. Insgesamt waren 20.000 Polizisten mobilisiert, um die Sicherheit während der Wahl zu gewährleisten. Das Wahlgesetz sieht keine Einschränkung des Zugangs zu den Wahllokalen vor, dennoch wurden in Osch und in Bischkek neugierige Ausländer mehrmals zum Ausgang verwiesen. Nur akkreditierte Medien durften dort fotografieren.

Zur Mitte des Wahltages fand der Präsident Almasbek Atambajew besonders harte Worte gegenüber Azattyk.org, der lokalen

<<...beispiellos in der Geschichte des Landes.>>

Der Premierminister Temir Sarijew erklärte, diese Wahlen seien „beispiellos in der Geschichte des Landes“, da den bei vorherigen Wahlen beobachteten Wahlfälschungen, unter anderem Karussellwahlen und der Zählung der Stimmen verstorbenen Wähler, ein Ende gesetzt worden sei.

Für den Analysten Edil Baisalow ist der 4. Oktober für Kirgistan eine „friedliche Revolution“, die den Präsidenten Atambajew als den Organisator der ersten sauberen und regulären Wahlen des Landes in die Geschichtsbücher bringen wird.

Diese Wahlen bringen auch viele frische Mandate ins Parlament. Von 120 Sitzen werden 83 an neue Abgeordnete vergeben. Diese stehen nun vor einer wichtigen Aufgabe: die Bildung einer stabilen Regierung.

Dieser Artikel ist zuerst erschienen auf dem Nachrichtenportal www.novastan.org. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

АЛМАТЫ

ТЕАТРАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСТВО И КУЛЬТУРНО-ДОСУГОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В АЛМАТЫ

С 4 по 6 октября в городе Алматы в галерее «Тенгри-Умай» были организованы мастер-классы по театральному творчеству и культурно-досуговым технологиям. Руководителем мастер-класса, в котором приняли участие более двадцати человек из пяти стран, выступила главный режиссёр Республиканского немецкого драматического театра Наташа Дубс.

Е.Грядунова, руководитель театральной студии АООН «Wiedergeburt» г.Кокшетау

Проведение мастер-классов стало возможным благодаря тесному сотрудничеству Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», Института этнокультурного образования-BiZ (г.Москва) и Республиканского немецкого драматического театра Алматы при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии.

В рамках встречи участниками из Российской Федерации, Казахстана, Узбекистана, Украины, Кыргызстана были рассмотрены темы, которые в дальнейшем помогут каждому специалисту реализовать свои творческие идеи - театральные постановки, организация и проведение мероприятий; работа с посетителями обществ немцев, участниками клубов немецкой молодежи, центров встреч. Особый интерес участников вызвали основы сценарного плана, принципы режиссуры массового мероприятия, работа с исполнителем над основными элементами актерского мастерства и сценической культуры, занятия театральных студий.

Всю эту информацию практически невозможно получить в регионах, но она необходима в повседневной рабо-



те каждого общества. Мастер-классы прошли на достаточно высоком уровне, как организационном, так и содержательном, что говорит о намерении сотрудников региональных обществ немцев повышать квалификацию. По окончании всем были вручены сертификаты.

Хочется выразить огромную благодарность за организацию и проведение данного мероприятия. Такого рода мастер-классы необходимы, в первую очередь, для обмена опытом, пополнения профессионального багажа, для совершенствования себя как специалиста, который по возвращении применит

полученные знания в работе. Хотелось бы, чтобы такие мероприятия проходили чаще, в программу семинаров были включены темы по организации и проведению немецких народных праздников, театрализации обрядов, восстановлению утерянных традиций немцев. ■

В ЮЖНОМ РЕГИОНЕ СТРАНЫ ПРОШЕЛ КОНКУРС ПАТРИОТИЧЕСКОЙ ПЕСНИ

К 20-летию Ассамблеи народа Казахстана в Шымкентском областном театре оперы и балета Южно-Казахстанской области прошел конкурс патриотической песни. В мероприятии, организованном в Шымкентском областном театре оперы и балета, приняли участие этнокультурные объединения и претенденты из районных и городских

филиалов. На конкурсе, целью которого является усиление единства и дружбы представителей различных этносов, проживающих в южном регионе, певцы исполняли песни патриотического направления казахстанских авторов.

Жюри, оценивающее талант участников, по итогам конкурса присудило III место Р.Ходжиеву (Таджикское этно-

культурное объединение) и О.Хоменко (Немецкое этнокультурное объединение). II место получили Б.Сейтбеков и А.Байтемирова (Каракалпакское этнокультурное объединение). I место – К.Касенов из Байдибекского района Южно-Казахстанской области. Общим решением профессионального жюри, Гран-при присуждено М.Заббарханову

(Узбекское этнокультурное объединение).

Номинации «Голос степей», «Приз зрительских симпатий», «Самая лучшая артистическая способность», «Самый лучший молодой певец» были присуждены достойным четырем претендентам, остальные участники награждены благодарственными письмами.

ЦЕНТР ОБЩЕСТВЕННОГО СОГЛАСИЯ

«ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ ЭТНОСОВ КАЗАХСТАНА»

В Центре общественного согласия г. Алматы состоялась выставка «Традиции и обычаи этносов Казахстана», в которой приняли участие руководители этнокультурных объединений г.Алматы и Центров общественного согласия Республики Казахстан.



Елена Кесс, координатор работы Сеньорен клуба Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»: «Организовывая мероприятие, я была приятно удивлена, как активно к работе подключились все пятнадцать этнокультурных объеди-

нений, размах выставки «Традиции и обычаи этносов Казахстана» получился впечатляющий. Национальная кухня, одежда, предметы обихода вызвали неподдельный интерес посетителей. На мой взгляд, подобные встречи необходимо проводить чаще, так как знакомство



с культурой сближает этносы и способствует укреплению мира и согласия в нашей стране».

В заключение мероприятия отличившиеся этнокультурные объединения получили благодарственные письма. За вклад в межнациональное согласие была также

награждена Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и лично Елена Кесс.

Сердечно поздравляем Елену Николаевну с этой высокой наградой и пожелаем сохранить тот жизненный задор, которым она заряжает окружающих. ■

NEUES AUS DEM NETZ

«GLÜCK»



С 4 по 6 октября 2015 года в городе Алматы прошел проект «Мастер-классы по театральному творчеству и культурно-досуговому технологиям». В данном проекте принимали участие активистки нашего клуба Ольга Мюллер и Мария Горбачева. Девочки остались под большим впечатлением от проекта и вернулись с новыми знаниями и интересными идеями!

«LENZ»



Фотографии с международного фольклорного фестиваля Volksfest-2015 уже на сайте wiedergeburt-kasachstan.de!

«WIEDERGEBURT» – УЗБЕКИСТАН

ПОНАЕХАЛИ: НЕМЕЦКИЙ ВЗГЛЯД НА ТАШКЕНТСКУЮ РЕАЛЬНОСТЬ «Понаехали» — это возможность узнать, что думают о нашем городе приезжающие сюда иностранцы. Ташкент глазами экспатов – взгляд на кухню, на знаменитое узбекское гостеприимство и просто на город. Наш гость – учитель из Германии Иоахим Бюргерт о людях, городах Узбекистана, образовании и культуре.



«DIAMANT»

С 7 по 19 октября 2015 года ребята нашего Клуба немецкой молодёжи находятся в городе Оффенбурге с ответным визитом. А ещё в Штутгарте они посетили настоящий немецкий Oktoberfest!



«ГРАБШÜPFER»



Ингредиенты:

- 2 средних картофелины
- 3-4 небольших маринованных огурца (или корнишоны)
- 1 луковица
- что-нибудь копчёное – можно колбаски, или грудинку. У меня – салами и обжаренный бекон
- 1 зубчик чеснока
- 1 столовая ложка зернистой горчицы
- укроп, петрушка
- нерафинированное растительное масло
- соль, перец по вкусу

Способ приготовления:

Картофель отварить в мундире, остудить и нарезать кубиками. Бекон обжарить (если он сырой), крупно порезать. Огурцы порезать кружочками. Лук порезать полукольцами и ошпарить кипятком (чтобы ушла горечь). Колбасу порезать соломкой. Всё смешать, выдавить чеснок, добавить горчицу, зелень. Посолить, поперчить и в конце заправить ароматным маслом.

Приятного аппетита!



РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМНЫХ МОДУЛЕЙ

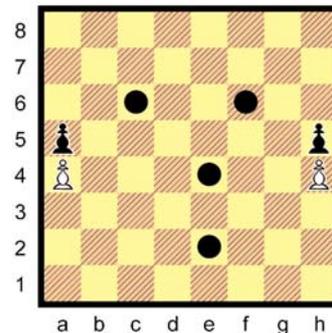
За 1 выход:	Скидки	Публикация баннеров на сайте (7 дней):
Первая полоса: 1 кв.см = 150 тг.	4 выхода - 10% 12 выходов - 15% 24 выхода - 20% 36 выходов - 25% 52 выхода - 30%	С правой стороны: 200*600 - 7 500 тг. 200*400 - 5 000 тг. 200*200 - 3 000 тг. 200*90 - 1 500 тг.
Последняя полоса: 1 кв.см = 120 тг.	Правительственным организациям, немецким культурным посредникам (Гёте-Институт, Казахстанско-немецкий университет, DAAD и др.) за 4 выхода предоставляется скидка в 30% от первоначальной стоимости.	В нижней части: 950*100 - 4 500 тг.
Внутренние полосы: 1 кв.см = 80 тг.		
Информационная поддержка, PR-статьи: 30 000 тг. за 5 000 знаков (размещение на внутренних полосах)		
Подача рекламы: каждый вторник до 17.00	Скидки не могут быть сопоставлены.	Действуют указанные скидки

Газета DAZ выходит еженедельно тиражом в 1000 экземпляров, производится рассылка электронной версии по странам ближнего и дальнего зарубежья, Казахстану. Объём газеты – 12 полос. Первая и последняя полосы – цветные. По всем вопросам обращайтесь по телефону +7 (727) 263 58 06 или на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

KNIFFEL-SCHACH

Nr. 275

Eine Partei ist patt gesetzt. Setzen Sie hierzu auf die markierten Felder die entsprechenden Schachfiguren ein.



Welt ist patt gesetzt. Wkef, sKsz, sDfG, sbC6.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG – IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Юлия Бокслер
 Технический редактор:
 Вероника Лихобабина
 Литературные редакторы: Лариса Гордеева,
 Евгений Гильдебранд
 Адрес редакции: 050051, Алматы,
 Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
 Тираж 1000 экз. Заказ № 1735.
 16 октября 2015 г. № 41 (8809).
 Периодичность – 1 раз в неделю.
 Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber – Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteurin: Julia Boxler
 Technische Redakteurin:
 Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Larissa Gordejewa,
 Eugen Hildebrand
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
 050051, Almaty
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
 Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
 Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 1735.
 16. Oktober 2015. Nr. 41/8809.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
 Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.